

# Sierra de las Nieves

## RESERVA DE LA BIOSFERA PARQUE NATURAL

### Sierra de las Nieves

BIOSPHERE RESERVE NATURAL PARK

La Reserva de la Biosfera Sierra de las Nieves, donde se encuadra la comarca del mismo nombre, es un montañoso y bello territorio situado en el corazón de la provincia de Málaga, entre la Costa del Sol, Ronda y la ciudad de Málaga. Este diverso espacio natural alberga un Parque Natural y múltiples ecosistemas, guardando entre sus tesoros máspreciados especies como el pinsapo y la cabra montés. Este lugar está lleno de simas, cuevas, barrancos, ríos,... que albergan bellísimos paisajes.

*The Biosphere Reserve Sierra de las Nieves, situated in the region with the same name, is a mountainous and beautiful territory in the heart of the province of Málaga, between the Costa del Sol, Ronda and the city of Málaga. This diverse natural area contains a nature park and many ecosystems, which is home to very valued species such as the Spanish fir and the mountain goat, and which is full of chasms, caves, ravines, rivers,... creating wonderful landscapes.*

### Qué hacer/ What to do

Sobre este escenario se ha desarrollado una oferta de turismo "ecológico-cultural" donde los amantes de la naturaleza y la aventura disponen de un sinfín de actividades: rutas en 4x4, descenso de cañones y barrancos, piragüismo, espeleología, escalada, rutas a caballo, rutas etnográficas, senderismo y rutas en bicicleta,... La gastronomía serrana y mediterránea es otra de las singularidades, donde se muestra omnipresente el aceite de oliva y todos los productos del lugar. Este territorio cuenta con una serie de Intermediarios Ecológico-Culturales que desde los Centros de Información y Atención al Visitante prestan información turística, cultural, etnográfica,... proporcionando ayuda para planificar la estancia en la Sierra.



*In this setting, an "eco-cultural" tourism offer has been developed, where nature and adventure lovers can choose from an endless choice of alternatives: 4x4 routes, canyoning, canoeing, potholing, horse riding, ethnographic routes, hiking, mountain biking,... The gastronomy of the Sierra and the Mediterranean is another singularity, in which the olive oil is always present as well as all the products from this area. This territory counts with a number of Eco-Cultural Agents which, from the Information Centres and Visitors Offices, provide information about tourist facilities, culture, ethnography,... and who can help to plan your stay in the Sierra.*

### El Pueblo/The Town



Alozaina ocupa una privilegiada atalaya sobre la Hoya de Málaga y a los pies de la Sierra de las Nieves. Antigua fortaleza de origen musulmán, su casco urbano presidido por la iglesia parroquial lo conforma una sucesión de callejas y vericuetos de marcado sabor serrano con una arquitectura popular sencilla, de casas blancas tradicionales que reflejan su dilatada historia.

*Alozaina occupies a privileged watchtower at the river basin of Málaga, at the foot of the Sierra de las Nieves. Once a Muslim fortress, now the centre is dominated by the church along with its streets and byways with the typical architecture of white houses that reflect the town's long history.*

### Fiestas/Festivals

#### Carnavales; El Harineo

Los Carnavales de Alozaina son una fiesta original y destacan sobre todo por la singular tradición del harineo, antigua costumbre de intercambiar harina frotada en la cara entre los jóvenes del pueblo a modo de cortejo y burla. De esta forma se propiciaban diversión y fiesta que, de alguna manera y unido a los disfraces y al popular baile de la rueda, eludían las restricciones morales de la época.



#### Carnival; El Harineo

*The Carnival of Alozaina is an original festival marked particularly by the unique tradition of the harineo, an ancient custom of the youth in which flour is rubbed in the faces like a traditional flirting-game.*

#### Romería de Jorox

Jorox, pedanía cuyo río de igual nombre abastece de agua al municipio, es el primer domingo de Mayo sede de una tradicional romería conmemorativa del Día de la Cruz. La tarde antes en el pueblo se elaboran altares donde floridas cruces son las protagonistas, para dar paso el domingo a la romería en la aldea presidida por la cruz monumental que corona el pequeño valle del río Jorox.



#### Jorox Fair

*Jorox is a hamlet where the river that supplies water to the municipality has the same name and where, on the first Sunday of May, a traditional fair is celebrated in honour of the Cross's Day. The evening before, the people of Jorox prepare altars with flowery crosses which lead the Sunday procession of the monumental cross that crowns the small valley of Jorox.*

### Feria de la Aceituna y del Dulce Nombre de María

Tiene lugar en Septiembre y fue originariamente feria de ganado celebrada con posterioridad a la de Ronda, de donde provenían los animales. Actualmente, manteniendo el popular culto al Dulce Nombre de María, es Feria de la Aceituna por celebrarse en las vísperas de la recolección de tan preciado producto, insignia principal de los cultivos del municipio. En esos días se degustan; además de las aceitunas aliñadas, chacinas y quesos son los protagonistas.



#### Olive Fair and of the Holy Name of Mary

*A festival held in December in honour of the Virgin of the Immaculate Conception, the village's patroness. It is a deeply rooted tradition for which the guareños feel a special devotion. The stars of this festival are several young girls of the village that accompany the Virgin during the procession.*

#### Artesanía/Crafts



Se basaba de la producción de utensilios para el uso agrícola y doméstico con materiales naturales y autóctonos. En el pasado fue notable la producción de teja y ladrillo cerámico hoy desaparecida pero retomada en modernos talleres que realizan cerámica artística. También es importante el trabajo con fibras vegetales destacando el peculiar zurriago elaborado con juncia trenzada que preside con su sonido la procesión del Corpus Christi.

*These used to be based on the production of agricultural and domestic tools, made of natural and local materials. In the past, the production of tiles and ceramic bricks was remarkable and even if it has disappeared, now it revives in modern workshops that make artistic ceramics. Also important are the crafts made of vegetal fibres, such as the particular whip (zurriago), woven with sedge and that makes a sound that accompanies the Corpus Christi procession.*

#### Gastronomía/Gastronomy

La sopa hervida es un plato cuyos ingredientes, pan, tomate, pimiento y ajo, son de lo mejor de esta tierra. Se trata de una comida muy nutritiva y alimenticia tradicionalmente muy extendida entre las clases populares, que debían trabajar durante largas y extenuantes jornadas en el campo.



#### Sopa hervida

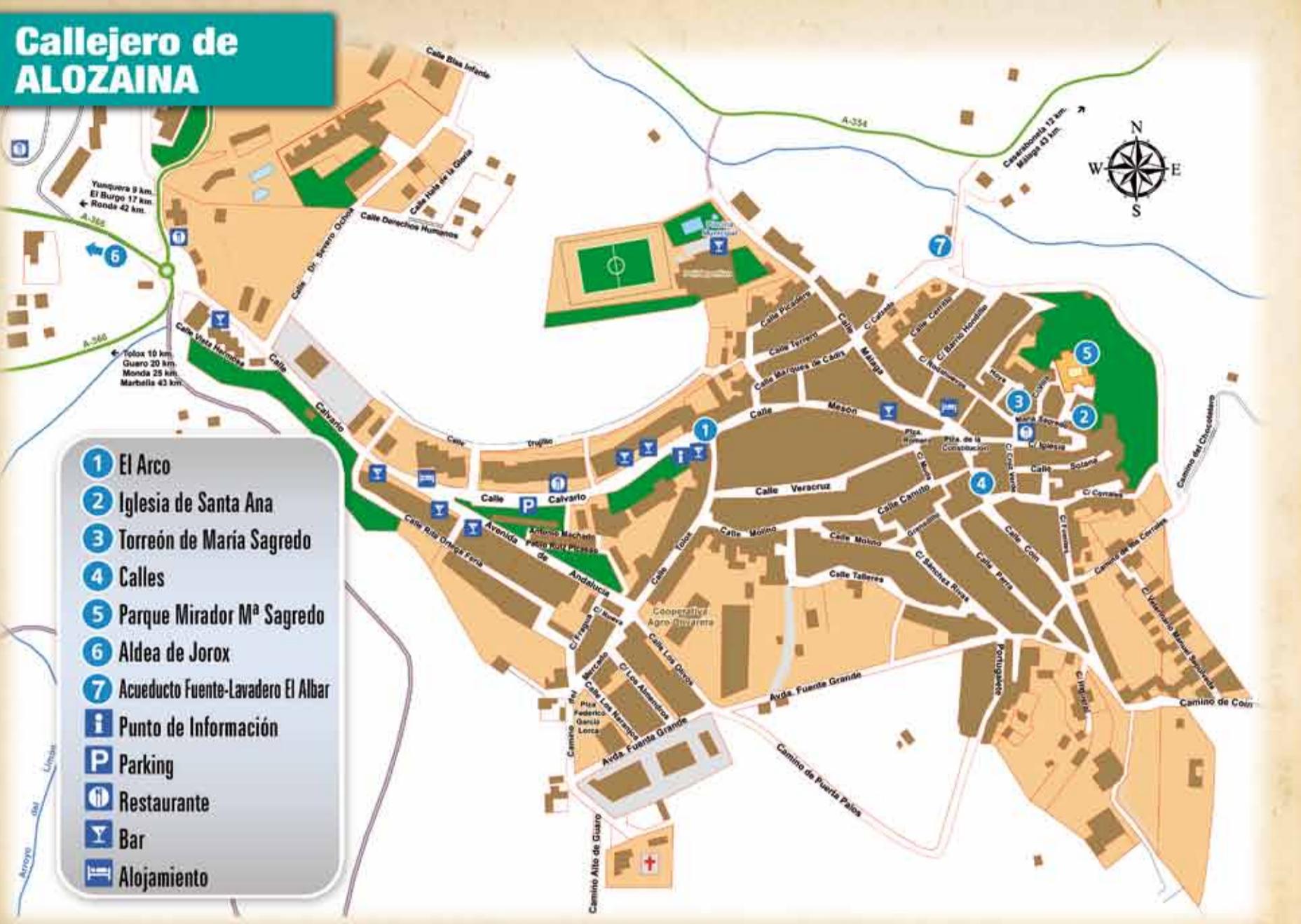
*Sopa hervida is a dish with ingredients like bread, tomatoes, paprika and garlic, which are the best of this land. This is a very nutritious meal and traditionally very widespread under the working classes, who had to work long and exhausting days on the fields.*

#### Qué comprar/What to buy

Siendo Alozaina un pueblo dedicado al olivar, el aceite de oliva virgen extra y sus aceitunas de mesa son de una calidad sobresaliente en la Sierra de las Nieves. Es el pueblo con mayor producción de manzanilla aloreña de Málaga (1º y única denominación de origen en España). El queso artesanal que se hace en la localidad es otro de sus deleites gastronómicos.

*Since it's a town very dedicated to the olive production, the extra virgin olive oil and table olives are of outstanding quality in the Sierra de las Nieves. Alozaina is the town with the greatest production of the variety manzanilla aloreña in Málaga (the first and only variety with the denomination of origin in Spain).*





## Qué visitar/What to visit

### El Arco

Construida a mitad del siglo veinte en la entrada al casco antiguo de Alozaina, esta triple arquería realizada con sillares de piedra y arcos de herradura conmemora el pasado islámico de la villa.



### The Arch

Built in the middle of the twentieth century at the entrance of the old town of Alozaina, it has triple arches made of stone blocks and horseshoe arches that mark the Islamic past of the town.

### Iglesia de Santa Ana

La notable arquitectura de la parroquia de Santa Ana preside desde lo más alto el casco antiguo de Alozaina. Edificada en la década de 1770 en estilo barroco clasicista por Felipe Pérez, maestro mayor de obras del obispado malagueño, es un templo con planta de cruz latina, portadas de ladrillo y sencillos artesonados de madera en sus cubiertas. Su fábrica reemplazaba a otras anteriores construidas sobre la antigua mezquita musulmana. Su imponente silueta está encabezada por una torre con cuerpo de campanas de forma octogonal inconfundible desde la lejanía.



### Santa Ana Church

The remarkable architecture of the Santa Ana church prevails on the top of the old part of Alozaina. It was

built in 1770 in classic baroque style by Felipe Pérez, master builder of Málaga's bishopric. This temple's plan has the shape of a Latin cross plan, its front is decorated with bricks and it has a simple wooden coffered ceiling. The construction replaces a previous one built on the ancient Muslim mosque. Its imposing silhouette is topped by an unmistakable octagonal belfry tower.

### Calles

Dado su origen hispanomusulmán, Alozaina posee un callejero intrincado y laberíntico, pero a la vez deleitoso. Sus rincones más típicos se encuentran adornados por flores y plantas, que dan colorido y aroma a las calles. No en vano Alozaina recibió en 1977 el Primer Premio Nacional de Embellecimiento de los pueblos de España.



### Streets

Because of its Hispanic-Moorish origin, Alozaina has an intricate and rambling, yet delightfully full street plan. Its corners are typically adorned with flowers and plants that add colour and fragrance to the streets. In fact, Alozaina received in 1977 the National Award for the Beautification of Spanish towns.



### Torreón de María Sagredo

La antigua cerca amurallada que protegía la villa de Alozaina fue desapareciendo con el paso de los siglos, quedan algunos elementos integrados en las viviendas

próximas, caso de la conocida como torre de María Sagredo, construcción troncocónica realizada en piedra irregular que nos recuerda la gesta de esta heroína local durante la rebelión de los moriscos, su valor y arrojo en la defensa de los desprotegidos vecinos fueron premiados por Felipe II.

### Tower of María Sagredo

Even if the ancient wall that protected Alozaina has disappeared over the centuries, some elements have been integrated into the houses, like the tower known as María Sagredo. A construction in form of a truncated cone made of irregular stones, which remembers the heroic deed of this heroine who defended the vulnerable neighbours from the rebellion of the moriscos. Her deeds were awarded by Philip II.

### Parque Mirador M<sup>a</sup> Sagredo

Los vestigios del antiguo castillo medieval de Alozaina fueron transformados a mitad del siglo XX en una plaza abierta y ajardinada que se erige a los pies de la iglesia de Santa Ana como excelente mirador, de ahí sus viejas funciones defensivas. Desde él se divisan Sierra Prieta en el arranque de la Sierra de las Nieves y buena parte del valle del Guadalhorce con la ciudad de Málaga de fondo. Actualmente se celebran numerosas actividades festivas.



## Restauración

### Bar-Restaurante Mirador de la Sierra de las Nieves

C/ Curva Colorá 3, Ctra. Ronda – Málaga km. 42, Tel.: 607 880 801  
info@arroyodelasviñas.com  
www.arroyodelasviñas.com

### Bar-Restaurante Rincón Alegría

Cruce de Alozaina - Yunquera  
Tel.: + 34 952 48 11 67

### Bar-Restaurante Nuevo

C/ Calvario 22, Tel.: 627 473 777

### Bar-Restaurante La piscina

C/Málaga s/n. Junto al polideportivo municipal, Tel: 677 513 488 / 89

### Mesón Casa Navarro

Plaza María Sagredo, 4, Tel: 696 410 940



Para más información visite nuestra página web: [www.alozaina.es](http://www.alozaina.es)

## Alojamientos

### Granja Escuela Arroyo de las Viñas

Tel.: +34 952 48 05 58 – 616 779 319  
info@arroyodelasviñas.com  
www.arroyodelasviñas.com

### Hostal Sango

Tel.: +34 952 48 02 84  
686 462 306 / 647 625 757

### Hostal Posada del Río

Tel.: +34 952 333 121  
636 017 951 / 679 515 715

### Vivienda turística El Lentisco

Tel.: +34 952 48 05 27 - 647 963 351

### Vivienda turística Huerta Nicolás

Tel.: +34 952 48 03 94 - 606 881 866

### Vivienda Turística Los Pinos de Mulera

Tel.: +34 952 48 03 51 - 625 284 065

### Vivienda turística Casa Mulera

Tel.: +34 952 48 04 72 - 667 337 628

### Vivienda turística Vista Hermosa y Cortijo Buenavista

Tel.: +34 952 480 390 - 617 340 448

### Vivienda turística La flor y el Menuto

Tel.: 687 988 255

### Vivienda turística Loma de la Luz

Tel.: 634 477 201

## Park-Viewpoint María Sagredo

At half of the twentieth century, the remains of the medieval castle of Alozaina have been converted in an open square and garden at the foot of the Santa Ana Church creating an excellent viewpoint, hence its old defensive functions. From here you can see Sierra Prieta at the beginning of Sierra de las Nieves and a great part of the Guadalhorce Valley, with the city of Málaga at the background. Currently this square hosts many festivals.

## Aldea de Jorox

Es un asentamiento muy antiguo –conserva restos prehistóricos- que tiene al agua de su río como elemento aglutinador. Gracias al riego que proporciona la Acequia del moro Jorox es rico en huertas de cítricos y, además, posee numerosos molinos harineros que aprovechan el caudal del agua como fuente motora. Es un encantador paraje lleno de bellos rincones donde la naturaleza es protagonista.

## Village of Jorox

It's a very old hamlet, with prehistoric remains, where water is the unifying element. Thanks to the irrigation provided by the channel del moro, Jorox is rich in citrus groves and in numerous flour mills that are driven with the strength of water. It is a charming place full of beautiful corners where nature has the leading role.

